

Fitz-James O'Brien

What Was It

[ze słownikiem]

Fitz-James O'Brien

What Was It

[ze słownikiem]

B1

Co to było?

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie B1

Ruda Śląska, 2024

Wydawnictwo:

[ze słownikiem], <https://zeslownikiem.pl>, <https://readings.world>, [Facebook.com/zeslownikiem](https://facebook.com/zeslownikiem)

Prawa autorskie:

eVirtualis sp. z o.o., ul. Karola Goduli 36, 41-712 Ruda Śląska

Redakcja:

Julia Czapelka

Projekt okładki:

Jan Paluch

Kontakt:

biuro@zeslownikiem.pl

ISBN:

978-83-66471-68-9

All rights reserved. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Książka ani żadna jej część, w tym układ i treść słownika, nie może być przedrukowana ani w jakiegokolwiek inny sposób reprodukowana czy powielana mechanicznie, fotooptycznie, zapisywana elektronicznie, magnetycznie lub optycznie, ani odczytywana w środkach masowego przekazu bez pisemnej zgody wydawcy.

Zawartość poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.

Ruda Śląska, 2024

Contents

What Was It?	6
Vocabulary of words translated in this book.....	26

What Was It

WHAT WAS IT?

It is, I **confess**, with **considerable diffidence** that I **approach** the strange narrative which I am about to relate. The events which I purpose detailing are of so **extraordinary** a character that I am quite prepared to meet with an unusual amount of **incredulity** and **scorn**. I accept all such **beforehand**. I have, I **trust**, the **literary courage** to face **unbelief**.

I have, after **mature consideration**, **resolved** to **narrate**, in as simple and **straightforward** a manner as I can **compass**, some facts that passed under my **observation**, in the month of July last, and which, in the **annals** of the mysteries of physical science, are **wholly unparalleled**.

I live at No. - **Twenty-sixth** Street, in New York. The house **is in** some respects a **curious** one. It has enjoyed for the last two years the **reputation** of being **haunted**. It is a large and **stately residence**, **surrounded** by what was once a garden, but which is now only a green **enclosure** used for **bleaching** clothes.

confess - przyznawać się, przyznać się, spowiadać się
considerable - znaczny, znaczący, spory
diffidence - brak pewności, nieśmiałość
approach - zbliżać się, podejście
extraordinary - niezwykle, nadzwyczajny
incredulity - niedowierzanie
scorn - gardzić, lekceważyć, wzgardzić, odrzucić, szydzić, drwić, pogarda
beforehand - wcześniej
trust - zaufanie, trust, ufać
literary - literacki
courage - odwaga, męstwo, śmiałość
unbelief - niewiara, bezbożność

mature - dojrzały, dorosły
consideration - namysł, rozważa, wynagrodzenie
resolved - rozwiązać, przechodzić, zdecydować, ulec rozkładowi, determinacja, stanowczość
narrate - opowiadać, opowiedzieć
straightforward - proste, prostoliniowy, bezpośredni
compass - otoczyć, knuć, dopiąć, spiskować, kompas, zasięg, zakres, cyrkiel
observation - obserwacja, spostrzeżenie, ogłód, komentarz
annals - kroniki
wholly - całkowicie
unparalleled - niezrównany

twenty-sixth - dwudziesty szósty
is in - być w; być dostępnym, urzędować; być w domu lub biurze; wpłynąć (dokument)
curious - ciekawy
reputation - reputacja, renoma
haunted - straszyć, nawiedzać, nawiedzić
stately - okazały, majestatyczny
residence - miejsce zamieszkanie
surrounded - otoczony, otaczać
enclosure - obudowa, klauzura
bleaching - wybielanie, (bleach) wybielacz, środek wybielający i dezynfekujący

The dry **basin** of what has been a **fountain**, and a few **fruit trees** **ragged** and **unpruned**, indicate that this spot in past days was a pleasant, **shady retreat**, filled with fruits and flowers and the sweet murmur of waters.

basin - dorzecze, umywalka, basen
fountain - fontanna, wodotrysk
fruit trees - drzewa owocowe
ragged - (rag) nabijać się, dokuczać, szmata, gazeta, wystrzępiony, poszarpany, umęczony
unpruned - nieprzycinane
shady - o cieniony, podejrzan, zacieniony, ciemny
retreat - odosobnienie, wycofać się, uciekać, schronienie, azyl, kryjówka, ucieczka

The house is very **spacious**. A hall of **noble** size leads to a large **spiral staircase winding** through its centre, while the various apartments are of **imposing dimensions**. It was built some fifteen or twenty years since by Mr. A--, the **well-known** New York **merchant**, who five years ago threw the commercial world into **convulsions** by a **stupendous** bank **fraud**. Mr.

spacious - przestronny, obszerny
noble - arystokrata, szlachcic, szlachetny
spiral staircase - schody kręcone
winding - nawijanie, (wind) wiać, przewijać, pozbawić tchu, wiatr, zakole
imposing - nałożyć, narzucić
dimensions - wymiar
well-known - słynny, powszechnie znany
merchant - kupiec
convulsions - drgawki, konwulsje, gwałtowne niepokoje
stupendous - wspaniały
fraud - oszustwo, wyłudzenie, oszust, oszustka, szachraj

A--, as every one knows, escaped to Europe, and died not long after, of a **broken heart**. Almost immediately after the news of his **decease** reached this country and was **verified**, the report spread in Twenty-sixth Street that No. - was haunted.

broken heart - złamane serce
decease - umierać, śmierć, zgon
verified - potwierdzić, sprawdzić

Legal measures had **dispossessed** the **widow** of its **former** owner, and it was **inhabited merely** by a **caretaker** and his wife, placed there by the house agent into whose hands it had passed for the purposes of renting or sale. These people **declared** that they were troubled with **unnatural** noises. Doors were opened without any **visible agency**.

dispossessed - wywłaszczony, wysiedlać, wywłaszczać
widow - wdowa, bękart
former - były
inhabited - zamieszkały, zamieszkiwać, zajmować, wypełniać
merely - tylko, jedynie, jeno
caretaker - opiekun, dozorca, dozorkczyni
declared - deklarować, zadeklarować
unnatural - nienaturalne
visible - widoczny, widzialny
agency - sprawczość, agencja

The **remnants** of furniture **scattered** through the various rooms were, during the night, **piled** one upon the other by **unknown** hands. **Invisible** feet **passed up** and down the stairs in **broad daylight**, accompanied by the **rustle** of **unseen silk** dresses, and the **gliding** of **viewless** hands along the **massive balusters**. The caretaker and his wife declared they would live there no longer.

remnants - resztkę, pozostałość
scattered - rozrzuć, rozsypać, rozejść się, rozrzut, rozproszenie
piled - spiętrzone, zwalić na kupę, palować, sterta, stos, kupa, gmach
unknown - nieznany, nieznajomy, niewiadomy, niewiadoma
invisible - niewidoczny, niewidzialny
passed up - odrzucić (np. ofertę), zrezygnować z szansy
broad - szeroki, wyraźny, ogólny
daylight - światło dzienne

The house agent laughed, **dismissed** them, and put others in their place. The noises and **supernatural manifestations** continued. The neighbourhood caught up the story, and the house remained **untenanted** for three years. Several persons **negotiated** for it; but, **somehow**, always before the **bargain** was closed they heard the unpleasant **rumours** and **declined** to treat any further.

It **was in** this state of things that my **landlady**, who at that time kept a **boarding-house** in Bleecker Street, and who wished to move further up town, **conceived** the **bold** idea of renting No. - Twenty-sixth Street.

Happening to **have in** her house rather a **plucky** and **philosophical** set of **boarders**, she laid her **scheme** before us, stating **candidly** everything she had heard respecting the **ghostly** qualities of the **establishment** to which she wished to remove us. With the **exception** of two **timid** persons, - a **sea-captain** and a returned **Californian**, who immediately **gave notice** that they would leave, - all of Mrs.

Moffat's guests declared that they would **accompany** her in her **chivalric incursion** into the **abode** of spirits.

accompanied - w towarzystwie, towarzyszyć, asystować, akompaniować, zaakompaniować, basować

rustle - szeleść, szeleścić

unseen - niewidoczny, bez przygotowania

silk - jedwab

gliding - szybowanie, szybownictwo, ślizgać, sunąć

viewless - bez widoku, niewidoczny

massive - masywny

balusters - tralka, balas, balaska, balasek

dismissed - odrzucić, zwolnić, zakończyć

supernatural - nadnaturalny, nadprzyrodzony

manifestations - oznaka, przejaw, objaw

untenanted - nie wynajęte

negotiated - negocjować, uzgodnić, wynegocjować, pokonywać, pokonać

somehow - w jakiś sposób

bargain - okazja

rumours - pogłoska, plotka

declined - odmówić, odmieniać przez przypadek, deklinować, odmawiać, odrzucić, zanikać

was in - być w; być dostępnym, urzędować; być w domu lub biurze; wpłynąć (dokument)

landlady - właścicielka, gospodyni, kierowniczka

boarding-house - pensjonat

conceived - wyobrażać sobie, stworzyć

bold - pogrubienie, odważny, śmiały

have in - zawierać w sobie coś

plucky - szczęśliwy, dzielny

philosophical - filozoficzny

boarders - pensjonariusz, lokator, członek oddziału abordażowego

scheme - plan, program, schemat, intryga

candidly - szczerze

ghostly - upiorny, widmowy, zmorowaty

establishment - założenie, zakładanie, ustanowienie, ustanawianie

exception - wyjątek

timid - bojaźliwy, płochliwy, nieśmiały

sea-captain - kapitan statku

californian - kalifornijski, Kalifornijczyk

gave notice - notyfikować, wypowiadać; zawiadomić; give somebody notice; give one's notice zwolnić kogoś, wręczyć komuś wypowiedzenie

accompany - towarzyszyć, asystować, akompaniować, zaakompaniować, basować

chivalric - rycerski

incursion - wtargnięcie, ingerencja

abode - przebywać, miejsce zamieszkania, siedziba

Our **removal** was effected in the month of May, and we were **charmed** with our new residence. The **portion** of Twenty-sixth Street where our house is **situated**, between Seventh and **Eighth avenues**, is one of the pleasantest **localities** in New York. The gardens back of the houses, running down nearly to the Hudson, form, in the summer time, a perfect avenue of **verdure**.

removal - usunięcie, zwolnienie
charmed - zauroczyć, oczarować, zaczarować, urok, czarujące
portion - porcja
situated - usytuowany, umiejscawiać, umiejscowić, umieścić, umieszczać, ustawiać
eighth - ósmy
avenues - drogi, aleja, podjazd
localities - lokalność, sąsiedztwo
verdure - zieleń

The air is **pure** and **invigorating, sweeping**, as it does, straight across the river from the Weehawken heights, and even the ragged garden which surrounded the house, although **displaying** on washing days rather too much **clothesline**, still gave us a piece of **greensward** to look at, and a cool retreat in the summer evenings, where we smoked our **cigars** in the **dusk**, and watched the **fireflies flashing** their dark **lanterns** in the long grass.

pure - czysty, niewinny, całkowity
invigorating - orzeźwiać, orzeźwić, ożywiać, pokrzepiać, wzmacniać
sweeping - zmiatanie, doszczętny, (sweep), zmiatać, zamieść
displaying - prezentowanie, okazywanie, demonstrować, wyświetlać
clothesline - sznur do bielizny
greensward - murawa
cigars - cygaro
dusk - zmierzch
fireflies - świetlik
flashing - (flash) migać, błyskać, przemykać, błysk
lanterns - latarnia

Of course we had no sooner **established** ourselves at No. - than we began to expect ghosts. We absolutely **awaited** their **advent** with **eagerness**. Our dinner conversation was supernatural. One of the boarders, who had **purchased** Mrs. Crowe's "Night Side of Nature" for his own private **delectation**, was **regarded** as a **public enemy** by the **entire** household for not having bought twenty copies.

established - ustanowić, ustalić, założyć, wyznaczyć
awaited - czekać, oczekiwać
advent - adwent, nadejście
eagerness - zapal, pragnienie, ochota
purchased - zakupiony, kupno, zakupić, kupić
delectation - rozkoszowanie
regarded - uważany, mieć wzgląd, brać pod uwagę, dotyczyć, przyglądać się, szacunek
public enemy - wróg publiczny
entire - w całości, cały

The man led a life of **supreme wretchedness** while he was reading this **volume**. A system of **espionage** was established, of which he was the victim. If he **incautiously** laid the book down for an **instant** and left the room, it was immediately **seized** and read **aloud** in secret places to a **select** few.

supreme - najwyższy, największa, naczelną
wretchedness - niedola, nędza
volume - objętość, głośność, rocznik, tom, wolumin
espionage - szpiegostwo, wywiad
incautiously - nieostrożnie
instant - chwila, moment, nie wymagający gotowania, natychmiastowy, od razu
seized - chwycić, złapać, chwytać, łapać
aloud - głośno
select - wybierać, wybrać, selekcjonować

I found myself a person of **immense** importance, it having **leaked out** that I was **tolerably** well **versed** in the history of **supernaturalism**, and had once written a story the **foundation** of which was a ghost.

If a table or a **wainscot panel** happened to **warp** when we were **assembled** in the large **drawing-room**, there was an instant **silence**, and every one was prepared for an immediate **clanking** of chains and a **spectral** form.

After a month of **psychological** excitement, it was with the **utmost dissatisfaction** that we were forced to **acknowledge** that nothing in the remotest degree **approaching** the supernatural had **manifested** itself.

Once the black **butler asseverated** that his **candle** had been blown out by some invisible agency while he was **undressing** himself for the night; but as I had more than once discovered this coloured gentleman in a condition when one candle must have appeared to him like two, I thought it possible that, by going a step further in his **potations**, he might have **reversed** this **phenomenon**, and seen no candle at all where he ought to have **beheld** one.

Things **were in** this state when an accident took place so awful and **inexplicable** in its character that my reason fairly **reels** at the **bare** memory of the **occurrence**. It was the **tenth** of July. After dinner was over I repaired, with my friend Dr. Hammond, to the garden to smoke my evening pipe.

immense - ogromny, przeogromny, niezmierny
leaked out - wyciekać; wychodzić na jaw
tolerably - znośnie
versed - zweryfikowany, werset, poezja, wiersz, zwrotka, strofa
supernaturalism - nadprzyrodzoność
foundation - założenie, ufundowanie, fundament, fundacja, podkład

wainscot - boazeria
panel - panel
warp - wypaczyć, odkształcić, zwichrować, skazić, wykoślawić, osnowa
assembled - zmontowane, montować, zbierać się, gromadzić się
drawing-room - bawialnia, salon
silence - cisza, milczenie, uciszyć, uciszać
clanking - (clank) brzęknąć, brzęk, szcęk, brzęczący
spectral - widmowy, upiorny

psychological - psychologiczny
utmost - najwyższy, największy, maksymalny
dissatisfaction - niezadowolenie
acknowledge - potwierdzić, przyznawać, przyznać, uznawać, uznać
approaching - zbliża się, zbliżać się, podejście
manifested - zmanifestowane, manifest

butler - kamerdyner
asseverated - oświadczyć, zapewniać
candle - świeca, świeczka, gromnica
undressing - (undress) rozebrać, rozbieranie się
potations - trunek, picie alkoholu
reversed - odwrócony, odwracać, zmieniać, cofać, porażka, odwrotny, przeciwny
phenomenon - fenomen, zjawisko
beheld - widziany, ujrzeć

were in - być w; być dostępnym, urzędować; być w domu lub biurze; wpłynąć (dokument)
inexplicable - niewytłumaczalne
reels - kołowrotki, motać, namotać, nawijać, nawinać, wirować, kręcić się, krążyć
bare - nagi, goły, obnażony, odkryty, odsłonięty
occurrence - występowanie, wydarzenie, wypadek, zjawisko, pojawienie
tenth - dziesiąty, dziesiąta